കണ്ടത്തിൽ വർഗീസ് മാപ്പിള രചിച്ച
വി. കുർബാനാ ഗീതങ്ങൾ

(സി. പി. ചാണ്ടിയുടെ തർജ്ജമയ്ക്കു മുമ്പുള്ള വി. കുർബാനാ ഗീതങ്ങൾ)

1. ഈ നിന്നുത്ഥാനത്തിന്നാൾ
വംശത്തലയാമാദം മോദിക്കും ....

2. എൻ നാഥാ! നിൻ കൃപ നിന്നെ
ഇപ്പാപികളിൽ ചായിച്ചു ....

3. ശരണത്താലെയുറങ്ങീടും
മൃതരേ മോദിപ്പിച്ചവനേ!

4. നാഥൻ, മൃതരിടയിലുറ-പ്പിച്ചാദത്തെ
ഖേദിക്കേണ്ട നിൻ പാപ........

5. നിൻ മുറിവുകളീന്നേറ്റേൻ മൂ-
റോൻ മണമെൻ നാഥാ!

6. മക്കളിലപ്പൻ കൃപ ചെയ്തതുപോലെ
ഹാലേലുയ്യാ ഉ ഹാലേലുയ്യാ

7. ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൻ
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ

8. രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ
ഭക്ഷിച്ചും നിൻ............

9. ഉത്ഥാനത്താൽ തൻ സഭയെ വീണ്ടോനാം പുത്രാ!

10. ശുദ്ധൻ നീ ആലോഹോ

11. പരിശുദ്ധന്മാർയ്ക്കാക്ക
പ്പെടുമുദ്യാനം

12. ദുഷ്ടന്മാരിൽ കാ-
രുണ്യം പൂണ്ടോനേ!

13. കർത്താവേ! കൃപ ചെയ്യണമേ
കൈക്കൊണ്ടടിയാരുടെ കർമ്മം

14. നമ്മുടെ രക്ഷകനാ-
ക്കബറിന്നുയിർ പൂണ്ടി.....

15. വിണ്ണുലകിന്നരചൻ താൻ
തൻ സഭയെപ്പണിതതിനെ........

16. രക്ഷകനേ നിന്റെ മുഖം
കാണ്മതിനു വിരോധിക്കല്ലേ

17. ക്രൂശിൽ തൂക്കി -
ച്ചാ സെഹ്യോനേ നീ.......

18. ഞങ്ങൾ തൻ കർത്താവേ നീ
കാരുണ്യം ചെയ് ഞങ്ങൾ മേൽ
19. കർത്താവേ നൽകാശ്വാസം
നിൻ സൽഭവനങ്ങൾക്കുള്ളിൽ.........

20. കർത്താവേ യാശ്വാസം നൽകു-
ത്ഥാനത്തിൻ നാളോളം

21. കരുണ നിറഞ്ഞവനേ
പുനരുത്ഥാനത്തിൽ

22. ഹാ നിൻ ഭാഗ്യം ദാവീദിൻ
മകൾ മറിയാമേ!

23. ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാ-
മിന്നും ന്ബീയേന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും ......

24. ഞങ്ങൾ തൻ കർത്താവേ നീ
കാരുണ്യം ചെയ് ഞങ്ങൾ മേൽ

25. മഹിമയോടക്കബറീന്നു പുറ-
പ്പെട്ടീ സൃഷ്ടികളേ..........

26. ദൈവമുയർത്തു മഹത്വത്തോടാ-
ദാമ്മിനെയും തൻ മക്കളെയും ജീവിപ്പിച്ചു

27. മ്ശ്ഹാ ജീവിച്ചെഴുന്നേറ്റു
കാവൽക്കാർ ലജ്ജപ്പെട്ടു

28. ഇന്നാൾ നിൻ കബറിങ്കൽ ദൂതന്മാർ
പൂണ്ടും വെള്ളങ്കി

29. തൻ മൃതിയാലഴകാകെ നശി-
പ്പിക്കും മരണത്തെക്കൊന്നി........

30. മാനവർ വാനവർ മുൻ മുൻ നിൻ
മഹിമയെ വന്ദിച്ചീടുന്നു

31. നാഥാ നിൻ രാജ്യത്തിൻ മഹിമാഗമനേ

32. ആഗ്ന്യാത്മീയന്മാരീറേരും
ദൂതന്മാരും തീ പൂണ്ടോർ

33. ദൈവത്തിൻ പുത്രനെ മറിയാമുത്ഥാനത്തിൻ...

34. നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ...

35. സ്തുതി ദൈവത്തിന്നുയരത്തിൽ

36. താതൻ ശ്ലോമ്മോ ഗബ്രിയേൽ

37. നാം ദൈവസുതന്മാരാവാ-
നായുഷ്ക്കാലത്തിൻ ചൊല്ലി-

38. ഉടയോൻ നാഥാ നീയുത്ഥാനം ചെയ്തപ്പോൾ

39. ഞങ്ങൾ തൻ കർത്താവേ നീ
കാരുണ്യം ചെയ് ഞങ്ങൾ മേൽ

40. ഉടയോൻ നാഥാ
ഗിരിസീനാ നിൻ സന്നിധിയിങ്കൽ തുള്ളി

41. മാതാ കാദീശന്മാർ തൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ

42. നിൻ പ്രിയ സഹദേന്മാരോടും
നിന്നുടെ നൽ കാദീശ-

43. ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും

44. ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യാ ബസ്ക്കുദിശാ

45. ദൈവം സൃഷ്ടിച്ചാദത്തെ

46. മുടികൾ മുടഞ്ഞൊട്ടിത്തകിടും
ബലിപീഠത്തിലിരിപ്പുണ്ട്

47. വെളിവു നിറഞ്ഞോരീശോ! നിൻ വെളിവാൽ കാണുന്നു

48. കർത്താവേ പ്രാർത്ഥന കേട്ടരുൾ ഹാലേലുയ്യാ

49. ഭൂവിലശേഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ

50. പൗലോസുശ്ലീഹാ ധന്യൻ ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം

51. യജമാനൻ വരുമന്നേര/ത്തുണർവുള്ളോരായ് തൻ

52. നിബിയന്മാരും ജാതികളോ/ടേവൻഗേല്യോൻ

53. പരിശുദ്ധാലയമുള്ളിൽ/സ്കറിയാ തൻ......

54. ദൈവജനനീ/ധന്യേ കന്യകയേ

55. സ്വർഗ്ഗത്തിനുടെ വാതുക്കൽ മറിയാം സ്ലീബായെ

56. എല്ലാ ദിവസങ്ങളിൽ വലുത് ഞായർ ദിനം തന്നെ

57. പേരിനു മാത്രം ഞാൻ നിനക്കെന്നതിനാൽ ദുഃഖിക്കുന്നേൻ

58. പാപത്തിനുടെ നാശത്തിൽ വീണവരാം ഞങ്ങളെ

59. വലിയോരായുധമാം നുയമ്പിൽ തീക്ഷ്ണതയുൾക്കൊൾക

60. യാചിക്കേണ്ടും സമയമിതാ......

61. അൻപുടയോനേ നിൻ വാതിൽ.......

62. സ്രാപ്പികളേക്കണ്ടേശായോ

63. അൻപുടയവനേ നിൻ വാതിൽ

64. കർത്താവേ കൃപ ചെയ്യണമേ
വലിയൊരു നിൻ ത്യാഗബലിയാൽ

65. തിരുസുതരായ് വരുവാൻ നമ്മെ
അവരുള്ളപ്പോൾ പഠിപ്പിച്ച

66. നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ

67. ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമേ

68. മന്നമകൾക്കായി ശ്ലോമ്മോ

69. അഖിലജഗൽപതിയേ നായക

70. മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ

71. നയവാൻ പന പോലെ

72. ഒരുപോലിങ്ങും മാർത്തോമ്മാ

73. പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതാ

74. നിന്നെ വരിച്ചൊരു താതന്നും

75. പരിശുദ്ധന്മാരേ നിങ്ങൾ

76. ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാ

77. ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും

78. മക്കളിലപ്പൻ കൃപ ചെയ്‌വതുപോലെ

79. ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ

80. രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചു

81. കരുണ നിറഞ്ഞവനേ-

82. ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-

83. എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ

84. തൻ മരണത്താൽ മരണത്തെ

85. മരമതിനുയരെക്കർത്താവേ!

86. ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ/നാഥാ നിന്നുടെ ജനനിയാം

87. കാഴ്ചയിതിൽ കർത്താവേ നിൻ

88. മാതാവു യാചിക്കും പരിശുദ്ധന്മാരും

89. യേശു പിതൃസുതനേ ഞങ്ങളെ കാക്കണമേ

90. മേല്പട്ടക്കാർ പട്ടക്കാരൊടു ശെമ്മാശന്മാർ

91. അഗ്നിമയന്മാരാരേ നോക്കിൽ വിറച്ചീടുന്നു

92. തൻ ബലിയാൽ പാപികളെ രക്ഷിച്ചൊരു ദൈവസുതാ

93. എന്റെ കടങ്ങളശേഷം നിൻ...
94. മോറാനേശു മ്ശിഹാ
ഉൾക്കൊണ്ടോരീനിൻ മെയ്യും തിരുരക്തമതും

(പ. പരുമല തിരുമേനി ആരംഭിച്ച് പിന്നീട് വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മല്പാനും കോനാട്ട് മാത്തൻ മല്പാനും ചേർന്ന് പൂർത്തിയാക്കിയ 1902-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ക്യംന്താ നമസ്ക്കാരക്രമം അടങ്ങിയ വി. കുർബ്ബാന ക്രമ പരിഭാഷയിൽ ഗാനങ്ങൾ രചിച്ചത് കണ്ടത്തിൽ വർഗീസ് മാപ്പിളയാണ്. പ്രമുഖ കവിയും ഐതിഹ്യ മാലയുടെ ഗ്രന്ഥകാരനുമായ കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണിയുടെ സഹായം അദ്ദേഹത്തിനു ലഭിച്ചതായി പാര മ്പര്യമായി വിശ്വസിച്ചു പോരുന്നു. പക്ഷേ ആമുഖത്തിൽ അക്കാര്യം രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല.

1902-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഈ കുർബ്ബാനക്രമത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗത്ത് സ്ലീബാ നമസ്ക്കാരക്രമവും ഒടുവിൽ പ്രത്യേക ദിവസങ്ങളിലേയ്ക്കുള്ള അനുബന്ധ ഗാനങ്ങളും ചേർത്ത് വട്ടക്കുന്നേൽ മാത്യൂസ് മാർ അത്താനാസ്യോസ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന ഗ്രന്ഥമാണ് ഇപ്പോൾ എം.ഒ.സി. പബ്ലിക്കേഷൻസ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു വരുന്നത്. സ്ലീബാ നമസ്ക്കാരക്രമവും പ്രത്യേക ദിവസങ്ങളിലേയ്ക്കുള്ള അനുബന്ധ ഗാനങ്ങളും മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത് വട്ടക്കുന്നേൽ മാത്യൂസ് മാർ അത്താനാസ്യോസും ഗാനങ്ങൾ രചിച്ചത് സി. പി. ചാണ്ടിയുമാണ്.

1902-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഗ്രന്ഥത്തിലുണ്ടായിരുന്ന ആമുഖം മാത്യൂസ് മാർ അത്താനാസ്യോസ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഒഴിവാക്കിയതു മൂലം പ. പരുമല തിരുമേനി, വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മല്പാൻ, കോനാട്ട് മാത്തൻ മല്പാൻ എന്നിവരുടെ സംഭാവനകൾ വിസ്മരിക്കപ്പെട്ടു.

1902-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ള ഗാനങ്ങളാണ് മുകളിൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത്. അതിനു മുമ്പുള്ള വി. കുർബ്ബാനക്രമ പരിഭാഷകളിൽ ഗാനങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എന്നാണ് ഇതുവരെയുള്ള അന്വേഷണത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുന്നത്. - ജോയ്സ് തോട്ടയ്ക്കാട്)